

Горбунова Наталья Николаевна

**ОСНОВНЫЕ МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ И МОРФОЛОГО-СИНТАКСИЧЕСКИЕ  
СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ МОДЕЛИ, РЕАЛИЗУЕМЫЕ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ  
МЕНЕДЖМЕНТА**

В статье выделяются основные морфологические и морфолого-синтаксические модели образования англоязычных терминологических единиц сферы менеджмента. Подробно анализируются когнитивно-семантические, структурные и словообразовательные особенности терминов. Автор приходит к выводу о том, что основными моделями терминодеривации в сфере менеджмента являются аффиксация, словосложение и аббревиация.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/2-1/15.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/2-1/15.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 2 (32): в 2-х ч. Ч. I. С. 60-66. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/2-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/2-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

УДК 81'366

**Филологические науки**

*В статье выделяются основные морфологические и морфолого-синтаксические модели образования англоязычных терминологических единиц сферы менеджмента. Подробно анализируются когнитивно-семантические, структурные и словообразовательные особенности терминов. Автор приходит к выводу о том, что основными моделями терминодеривации в сфере менеджмента являются аффиксация, словосложение и аббревиация.*

*Ключевые слова и фразы:* термин; терминология; терминосистема; менеджмент; словообразование; морфология; управление; моделирование.

**Горбунова Наталья Николаевна**

Пятигорский государственный лингвистический университет  
gorbunova@pglu.ru

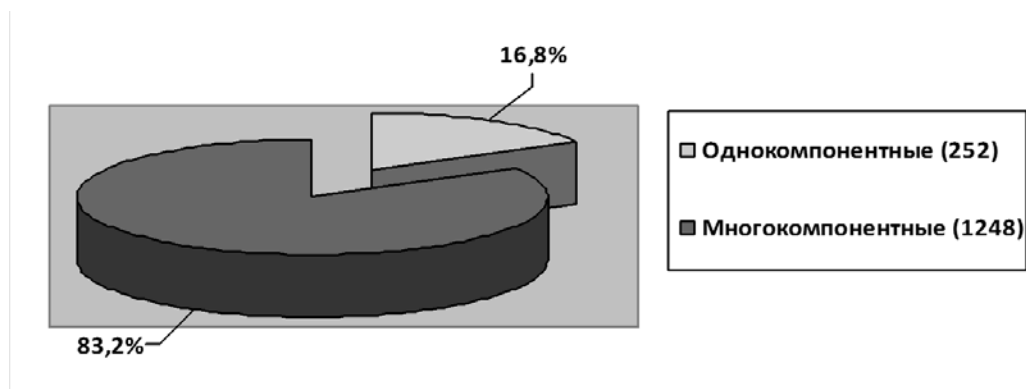
### ОСНОВНЫЕ МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ И МОРФОЛОГО-СИНТАКСИЧЕСКИЕ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ МОДЕЛИ, РЕАЛИЗУЕМЫЕ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ МЕНЕДЖМЕНТА<sup>©</sup>

Публикация выполнена в рамках проекта «Российская и западноевропейская научная ментальность в зеркале языка (1945-2011 гг.): когниолингвистическое и лексикографическое моделирование языковой картины мира научно-инновационной и научно-производственной сфер (эволюционная динамика, внутриязыковые и межъязыковые корреляции)» в соответствии с Государственным заданием Министерства образования и науки РФ ФГБОУ ВПО «Пятигорский государственный лингвистический университет» на 2012-2014 гг. (руководитель проекта – доктор филологических наук, профессор О. А. Алимуратов).

Изучение терминосистем различных сфер человеческой деятельности со структурных и когнитивных позиций является весьма актуальным, что может быть доказано весьма значительным количеством работ по данной тематике (см., например, [1-5; 12; 14-16; 19-21; 23; 25] и многие другие работы). Анализу подвергаются как когнитивно-семантические, так и, в частности, структурные, словообразовательные особенности терминов. Сфера менеджмента является одной из тех областей знания, в которых подобные детальные исследования, как ни удивительно, практически не проводились, несмотря на популярность терминологии менеджмента. В настоящее время менеджмент как наука и практическая деятельность являет собой структурированную и достаточно сложную систему знаний, активно взаимодействующую с различными смежными отраслями человеческого знания, такими как экономика, бизнес, финансы, банковское дело, маркетинг и т.д.

Англоязычная терминология сферы менеджмента представляет собой совокупность лексических единиц, которая призвана максимально полно охватить структурно-логическую сеть специальных понятий менеджмента. В настоящее время данная область человеческой деятельности считается вполне сформировавшейся, вследствие чего термины сферы менеджмента в сумме образуют терминосистему с постепенно и постоянно обновляющейся терминологией, которая, безусловно, требует детального лингвистического анализа. Отобранные методом сплошной выборки и упорядоченные в виде электронной базы данных термины сферы менеджмента позволяют составить полное представление о менеджменте как о науке и ее терминологии.

Рассмотрим основные структурные особенности английской терминологии менеджмента и, в частности, структурную классификацию исследуемых лексических единиц, а также основные морфологические и морфолого-синтаксические словообразовательные модели, с помощью которых они образуются.



**Рис. 1.** Количественное соотношение англоязычных терминов сферы менеджмента

Все термины сферы менеджмента можно разделить на группы *простых, или однокомпонентных* (252 терминологических единицы из выборки в 1500 терминов, или 16,8% от общего количества выборки), и *сложных, или многокомпонентных*, терминов (1248 терминов, или 83,2%) (см. Рис. 1). Следует отметить значительное, более чем в 3 раза преобладание *двухкомпонентных* терминологических единиц (882 термина) по сравнению с одно- и трехкомпонентными. Примерами однокомпонентных единиц из первой группы могут послужить *непроизводные (корневые)* (*audit* – аудит, *account* – счет, *company* – компания, *client* – клиент, *float* – сумма для размена денег) и *производные* термины, являющиеся однословными (*manager* – менеджер, *staffing* – набор персонала, *organization* – организация, *employability* – трудоспособность, *malmanagement* – неэффективное управление).

Среди других типов терминов менеджмента следует выделить группу *сложных* терминологических единиц (*feedback* – обратная связь, *turnover* – товарооборот, *workweek* – рабочая неделя), в которую входят *сложносокращенные* термины (*organogram* – схема организационной структуры) и *бленды различной структуры* (*eustress – euphoric stress* – положительный стресс, *flextime – flexible time* – гибкий график). В соответствии с классификацией терминологии Л. Б. Ткачевой [24, с. 40], в данную группу логично также поместить *инициальные аббревиатуры (включая акронимы)* (*ABC – activity-based costing* – учет затрат по видам деятельности, *CAD – computer assisted design* – автоматизированное проектирование, *CIO – chief information officer* – менеджер отдела управленческих информационных систем, *STAR – situation target action result* – техника проведения поведенческого интервью) и *многокомпонентные термины, включающие свободные* (*strategic goal* – стратегическая цель, *knowledge management* – управление знаниями, *line manager* – линейный менеджер) и *связанные* (*letter of credit* – аккредитив, *return on equity* – рентабельность собственного (акционерного) капитала, *credit risk* – кредитный риск, *flat payment* – паушальный платеж) *терминоэлементы*. Среди *смешанных* многокомпонентных терминов сферы менеджмента существуют, например, различные *комбинации сокращений и аббревиатур, сокращений / аббревиатур и слов* (*HR-manager* – менеджер по персоналу, *HR-technology* – технология для повышения эффективности, управляемости компании, *collective IQ* – коллективный уровень интеллекта, *EBIT margin* – маржа прибыли до уплаты налогов и процентов). В анализируемой выборке представлены такие *цепочечные терминологические образования*, как *non-value-added (work)* – экономически невыгодная (работа), *just-in-time (production)* – (производство) по принципу «точно вовремя», *off-the-job (training)* – (обучение) с отрывом от производства, *day-to-day (management)* – оперативное управление, *above-the-line (advertising)* – заказанная реклама [27; 28] и т.д.

Количественное преобладание многокомпонентных терминологических единиц в сфере менеджмента наглядно подтверждается анализом выборки и в целом соответствует мнению большинства лингвистов о количественном преобладании терминологических словосочетаний практически в любой отраслевой терминологии [9; 11; 17]. Терминологические словосочетания позволяют передать больший объем информации по сравнению с простыми (однокомпонентными) терминами, отражая системность понятий, их иерархию и взаимосвязь. Мы рассматриваем многокомпонентные термины как *структурно и семантически производные единицы* (см. также: [13; 18]), образующиеся на основе уже существующих терминологических лексем.

Не менее важной составляющей терминологии сферы менеджмента являются аббревиатуры, сокращенные варианты многокомпонентных терминов, которые в совокупности формируют 5,6% выборки (84 лексические единицы). Аббревиация вызвана тенденцией к экономии языковых средств, а также тем, что многокомпонентные терминологические единицы из-за своей громоздкости ограничены в употреблении, а структурное усечение таких единиц позволяет избежать некоторых ограничений на их использование, в частности, в устной профессиональной коммуникации [18, с. 86]. Значительную часть аббревируемых терминов в изучаемой сфере составляют буквенные и звуковые инициальные аббревиатуры, акронимы, например, *PERT – Project Evaluation and Review Technique* – метод оценки и пересмотра планов, *MBWAL – Management By Walking Around and Listening* – управление (менеджмент) путем личных встреч, управление через общение с коллективом, управление из среды подчиненных, *BARS – Behaviorally Anchored Rating Scales* – поведенческие рейтинговые шкалы, используемые для оценки персонала, *PDCA – Plan Do Check Act* – планирование-действие-проверка-корректировка, *STAR – Situation Target Action Result* – техника проведения поведенческого интервью и т.д. Помимо вышеперечисленных типов аббревиатур в терминологии сферы менеджмента встречаются смешанные типы, в которых основной, опорный смысловой компонент не подвергается усечению, например, *JIT staffing – Just-In-Time staffing* – наем (укомплектование персоналом) «точно в срок», *HR management – Human Resource management* – управление человеческими ресурсами и т.д., а также *креолизованные аббревиатуры*, в которых происходит замена вербального элемента на невербальный (в основном цифровой), например, *B2B – business to business* – бизнес для бизнеса, *B2C – business to customer* – бизнес для потребителя, *C2B – customer to business* – потребитель для бизнеса, *C2C – customer to customer* – потребитель для потребителя и т.д. Еще более редкими являются креолизованные усечения без цифрового компонента: *Comp&Ben – (C&B) – Compensation and Benefits* – компенсации и льготы и т.д. Относительно небольшое количество аббревируемых единиц в корпусе англоязычной терминологии менеджмента свидетельствует о ее практически сформировавшемся характере. Вместе с тем, терминологическая система сферы менеджмента английского языка динамично развивается, что может быть доказано появлением значительного количества новой лексики, а также активными процессами словопроизводства.

Среди традиционно выделяемых в современном английском языке **основных** типов / моделей словообразования можно назвать *аффиксацию*, включающую в себя префиксацию и суффиксацию, *конверсию*, *словосложение* и **второстепенных** – *обратная деривация*, *аббревиация*, *блендинг* (см. например, [22; 26] и др.).

Кроме того существует классификация словообразовательных моделей на *линейные* (аффиксация, словосложение) и *нелинейные* (реверсия, конверсия, сокращение, словослияние) (см., в частности, [8]), что является актуальным для нашего исследования. Наиболее удобной классификацией деривационных моделей для исследования представляется предложенное отечественными терминологами разделение на *семантические* (*расширение значения, специализация значения, метафорический перенос, метонимический перенос, заимствование из других терминологий*), *морфологические* (*конверсия, фонетико-морфологическое терминообразование, суффиксация, префиксация, префиксально-суффиксальный способ, усечение*), *морфологосинтаксические* (*эллипсис, словосложение (включая основосложение), аббревиация*) и *синтаксические* (*образование термина-словосочетания*) способы образования терминов [10, с. 125-147].

Рассмотрим более подробно модели терминообразования в сфере менеджмента на примере англоязычной терминологии.

Одним из наиболее продуктивных *морфологических способов* образования терминов в английском языке является **аффиксация**, включающая префиксальный, суффиксальный и префиксально-суффиксальный способы терминообразования. Данная модель в целом достаточно широко представлена в анализируемой терминологии менеджмента, однако количество терминов, образованных по *префиксальной* модели, весьма незначительное (8 лексических единиц (ЛЕ), или около 0,5% выборки в 1500 терминов):

**dis- + N:** *disposition* – распоряжение, возможность воспользоваться; *disproportion* – диспропорция (2 ЛЕ);

**sub- + N:** *sublicense* – сублицензия, *subunit* – подразделение (2 ЛЕ).

*Суффиксальный способ* терминообразования представлен 131 терминологической единицей (около 8,7% выборки), и в рамках него следует отметить такие наиболее частотные форманты, как **-ing** и **-ion / -ation**.

С помощью суффикса **-ing** образовано по крайней мере 28 однокомпонентных терминов (1,9% выборки). Среди основных моделей можно назвать следующие:

**V + ing:** *approaching* – переманивание персонала; *bargaining* – ведение переговоров; *benchmarking* – бенчмаркинг, сравнение эффективности; *coaching* – консультирование, инструктирование, наставничество, тренировка; *controlling* – контроль, контролирование; *counseling* – обсуждение, консультация; *directing* – руководящий, управляющий; управление, руководство, координация; *discounting* – дисконтирование; *forecasting* – прогнозирование, *meeting* – встреча, заседание, митинг, собрание; *monitoring* – мониторинг; *motivating* – мотивация; *organizing* – создание организации; *prioritizing* – определение первостепенных по важности задач и направлений; *recruiting* – набор персонала, подбор кадров, рекрутинг; *staffing* – укомплектование персоналом, обеспечение кадрами; *supervising* – контроль, наблюдение; *planning* – планирование;

**N + ing:** *factoring* – комиссия, комиссионная продажа; коммерческое посредничество, торговое посредничество, *marketing* – торговля, продажа, сбыт; маркетинг; *mentoring* – менторство ([27; 28] и др.).

С помощью суффиксов **-ion / -ation** образован 31 однокомпонентный термин сферы менеджмента (2% выборки в 1500 терминологических единиц). Среди основных словообразовательных моделей с данным суффиксом мы выделяем следующие:

**V + ion:** *allocation* – распределение (ресурсов); *consolidation* – объединение (консолидация) компаний; *coordination* – согласованность, координирование, координация; *delegation* – делегирование; *diversification* – диверсификация; *emulation* – конкуренция, соперничество, соревнование; *evaluation* – оценка, определение стоимости; *innovation* – инновация; *integration* – интеграция; *motivation* – стимулирующий фактор, мотив, стимул, мотивация; *promotion* – продвижение, повышение (по службе); *persuasion* – убеждение; *standardization* – стандартизация; *organization* – организация;

**V + ation:** *centralization* – централизация; *prioritization* – назначение (установление, присваивание) приоритетов;

**N + ation:** *alienation* – отчуждение; *departmentation* – построение организации; *documentation* – документация, документы; документальная информация.

Среди менее частотных суффиксов можно назвать, например, следующие: **-er** (9 ЛЕ), **-or** (9 ЛЕ), **-ism** (7 ЛЕ), **-ity** (7 ЛЕ); **-ee** (6 ЛЕ), **-ment** (6 ЛЕ), **-s** (4 ЛЕ), **-cy** (3 ЛЕ) и т.д. Выделим основные модели терминообразования с данными суффиксами:

**V + -er:** *accepter* – акцептант; *achiever* – преуспевающий (успешный) человек; *centralizer* – сторонник централизации, *forfeiter* – финансовый агент, форфейтер, форфейтор; *facilitator* – помощник, посредник, филитатор; *leader* – лидер, руководитель; *manager* – менеджер; *merger* – слияние, объединение двух или более компаний в одну;

**N + -er:** *insider* – инсайдер, свой человек, член организации;

**V + -or:** *acceptor* – акцептант, *administrator* – администратор; *competitor* – конкурент; противник, соперник; *indicator* – индикатор; *innovator* – инноватор; *supervisor* – инспектор, руководитель низшего звена, линейный руководитель, супервайзер;

**N + -or:** *auditor* – аудитор, *licensor* – обладатель лицензии, лицензиар;

**N + -ism:** *careerism* – карьеризм; *fordism* – система Форда, фордизм; *managerism* – менеджеризм;

**Adj + -ity:** *diversity* – разнообразие, вариативность; *integrity* – целостность, достоверность; *productivity* – производительность;

**V + -ee:** *absentee* – отсутствующий, уклоняющийся, прогульщик; *acquiree* – приобретаемая (поглощаемая) компания; *mergee* – объект (компания, которая приобретает в результате слияния);

**N + -ee:** *auditee* – проверяемая организация; *licensee* – лицензиат, лицензедержатель, получатель лицензии;

**V + -ment:** *achievement* – достижение, успех, победа; *assessment* – оценка, оценивание; *endowment* – назначение вклада, передача фонда; *improvement* – улучшение; *management* – менеджмент;

**Adj + -s:** *ethics* – этика; *strategies* – стратегия; *synectics* – синектика; *tactics* – тактика;

**N + -cy:** *adhocracy* – адхократия, рабочая группа; *agency* – агенство;

**Adj + -cy:** *efficiency* – эффективность;

**N + -ure:** *architecture* – архитектура (организации); *debenture* – долговое обязательство, долговая расписка;

**V + -ive:** *executive* – администратор, руководитель, руководящий работник; *objective* – цель, стремление;

**N + ship:** *managership* – управление, руководство, должность управляющего (директора, руководителя);

**N + ed:** *skilled* – имеющий необходимые навыки, квалифицированный;

**N + -ist:** *managerist* – менеджерист и т.д.

По **префиксально-суффиксальной модели** образовано 13 терминологических единиц (0,9% выборки) сферы менеджмента:

**de- + V + -ation:** *decentralization* – децентрализация;

**de- + V + -ing:** *delaying* – сокращение ярусов, уровней (в иерархической структуре организации);

**over- + V + -ing:** *overseeing* – контроль, наблюдение;

**em- + V + -ment:** *empowerment* – наделение полномочиями, облечение силой, предоставление доверенности, полномочий;

**mal- + V + -ion:** *maladministration* – недобросовестное ведение дел; неудовлетворительное управление;

**mal- + V + -ment:** *malmanagement* – неэффективное управление; неудовлетворительное управление;

**mis- + V + -ment:** *mismanagement* – неэффективное управление; неудовлетворительное управление;

**re- + V + ion:** *recertification* – повторная сертификация;

**re- + V + -ment:** *reinvestment* – реинвестирование;

**re- + V + ing:** *retraining* – переподготовка и т.д.

Считаем необходимым отметить, что в рамках данного способа не представляется возможным говорить о частотных моделях, так как в представленной терминологической выборке каждая из них практически уникальна. Для данного способа частотными являются префиксы **mal-**, **re-** и суффиксы **-ment**, **-ing**, **-ion**.

Общее количество лексических единиц, образованных по аффиксальным моделям, составляет 152 термина (из выборки в 1500 ЛЕ), т.е. около 10,1% от общего числа проанализированных терминов. Широко используя в английском языке с древнейших времен, аффиксальное словообразование остается продуктивным в образовании терминов в настоящее время [10, с. 135], что было показано на примере исследуемой терминологии. Следует отметить, что аффиксы встречаются и в сложнопроизводных словах и сочетаниях, что расширяет их сферу применения.

Такой способ терминообразования, как **конверсия**, представлен, по крайней мере, 10 терминами и главным образом моделью **N -> V**: *access* – доступ, получить доступ; *audit* – аудит, проверка, устраивать проверку; *brand* – торговая марка, бренд, брендировать; *budget* – бюджет, составлять бюджет; *model* – модель, моделирование, моделировать; *plan* – проект, план, планировать; *profit* – выгода, прибыль, доход, получать выгоду, прибыль; *risk* – риск, рисковать; *staff* – штаты, кадры, личный состав, комплектовать кадры и т.д.

За очень редким исключением в выборке не представлены примеры такого морфологического способа терминообразования, как **усечение** (*Co – company* – компания).

В рамках **морфолого-синтаксического терминообразования** следует рассмотреть подробно эллиптические модели, а также словосложение и аббревиацию. **Эллипсис** предполагает опущение одного из слов терминологического словосочетания с концентрацией значения всего словосочетания в оставшемся слове [Там же, с. 146]. Данный способ не является частотным для терминологии сферы менеджмента (около 15 ЛЕ), приведем некоторые примеры: *acquired surplus* – *surplus* – (приобретенный) добавочный капитал; *control system* – *controlling* – система контроля – контролирование; *management system* – *managing* – система управления – управление; *work dismissal* – *dismissal* – увольнение с работы – увольнение; *feedback system* – *feedback* – система обратной связи – обратная связь; *hiring process* – *hiring* – процесс набора персонала – набор персонала; *management control* – *management* – управленческий контроль – управление и т.д.

Еще одной словообразовательной моделью, реализуемой лексикой сферы менеджмента, является **словосложение** – один из самых продуктивных видов словообразования в современном английском языке, заключающийся в соединении в одном слове двух или более корневых морфем. Здесь мы оговоримся, что существует группа пишущихся через дефис и собственно однословных терминов, образованных в результате словосложения (42 ЛЕ или 2,8% терминологической выборки) (*hire-purchase* – покупка или продажа в рассрочку; *vice-president* – вице-президент; *accident-prone* – аварийноопасный; *chronogram* – хронограмма; *feedback* – обратная связь; *flexitime* – скользящий график; *goodwill* – нематериальные активы, «неосязаемый капитал»; *groupthink* – групповое мышление; *trademark* – торговая марка; *workweek* – рабочая неделя), так и группа сложных терминологических единиц со свободными терминологическими элементами (76 ЛЕ или около 5% выборки) (*accident-prone (worker)* – аварийноопасный (работник); *above-equilibrium (wage)* – (заработная плата), превышающая равновесный уровень; *above-the-line (advertising)* – заказанная реклама; *activity-based (costing)* – дифференцированная система калькулирования, учет затрат по видам деятельности; *benefit-cost analysis* – анализ выгодности затрат; *blue-collar (worker)* – «синий воротничок», производственный рабочий; *bottom-up (approach)* – метод восходящего производства, метод производства «снизу-вверх»; *full-time (employee)* – сотрудник, работающий при полной занятости и т.д.).

Заметим, что в первой выделенной группе термины, образованные в результате словосложения, помимо слияния корневых основ, осложнены суффиксацией, например: *brainstorming* – мозговая атака, мозговой штурм, *creditworthiness* – кредитоспособность, *downsizing* – массовое увольнение сотрудников, *headhunter* – «охотник за головами», *headhunting* – «охота» за талантами, подбор высококвалифицированных кадров и т.д. Таким образом, мы видим, что для англоязычной терминологии сферы менеджмента типичным является осложнение аффиксами (как правило, суффиксами) одного или нескольких компонентов, участвующих в морфолого-синтаксической терминологии, в результате чего получаются сложнопроизводные термины-элементы.

Рассмотрим *осново- и словосложение* как морфолого-синтаксические модели образования англоязычных терминов сферы менеджмента подробнее. Следует отметить, что при морфолого-синтаксическом терминологическом образовании составляющими элементами моделей могут выступать главным образом существительные, прилагательные, причастия, глаголы, герундий и т.д.

**A + B → A-B** (где A – первое слово / основа / часть основы, B – второе слово / основа / часть основы, может быть осложнена аффиксами) (12 ЛЕ, или 0,8% выборки в 1500 ЛЕ): *accident-prone* – аварийноопасный, predisposed к травмам (авариям); *accident-proneness* – склонность к происшествиям, аварийноопасность; *boundary-spanning* – управление пересекающимися функциями, стирание границ; *business-engineering* – бизнес-инжиниринг; *cross-training* – перекрестный тренинг; *decision-making* – принятие решений; *hire-purchase* – покупка или продажа в рассрочку; *know-how* – секреты производства, ноу-хау; *micro-manager* – менеджер-интегратор; *play-training* – игровой тренинг; *vice-president* – вице-президент (компании) и т.д.

**A + B → AB** (18 ЛЕ, или 1,2% выборки): *checklist* – вопросник, перечень (лист) контрольных вопросов; *feedback* – обратная связь; *goodwill* – «гудвилл», нематериальные активы, «неосязаемый капитал»; *groupthink* – групповое мышление; *paperwork* – канцелярская работа; работа с документами; *trademark* – торговая марка, *workweek* – рабочая неделя; *downsizing* – массовое увольнение сотрудников и т.д.

**A + (o) + B → A(o)B** (где A – первое слово / основа / часть основы, o – соединительный элемент, B – второе слово / основа / часть основы, может быть осложнена аффиксами) (2 ЛЕ): *chronogram* – хронограмма; *organogram* – схема организационной структуры.

**A + B + C → A-B C** (где C – третье слово, B – второе слово, которое может быть осложнено аффиксами) (58 ЛЕ, или около 3,9% терминологической выборки): *above-equilibrium wage* – заработная плата, превышающая равновесный уровень; *accident-prone worker* – аварийноопасный работник; *active-passive management* – активно-пассивный менеджмент; активно-пассивное управление (инвестициями); *activity-based management* – процессно-ориентированное управление, операционно-ориентированное управление; *activity-oriented management* – процессно-ориентированное управление; *authority-compliance management* – властное управление; *benefit-cost analysis* – анализ выгоды затрат; *blue-collar worker* – «синий воротничок», производственный рабочий; *bottom-up management* – управление по принципу «снизу-вверх»; *cross-functional management* – управление пересекающимися функциями; *decision-making mistakes* – ошибки при принятии решений; *employee-centered manager* – руководитель, сосредоточенный на человеке; *first-level manager* – топ-менеджер, менеджер высшего звена; *first-line management* – менеджмент первого уровня (низшего звена); *first-line manager* – руководитель (менеджер) первого уровня (низшего звена, первой линии); *free-form organization* – организация произвольной формы; *full-time employee* – сотрудник, работающий при полной занятости; *in-house management* – внутреннее управление; *job-centered manager* – руководитель, сосредоточенный на труде; *Porter-Lawler model* – модель Портера-Лоулера; *second-line management* – менеджмент второго уровня; *top-down approach* – нисходящий принцип; *top-down management* – управление «сверху-вниз»; *top-level manager* – топ-менеджер, менеджер высшего звена; *value-based management* – ценностно-ориентированное управление; *white-collar worker* – «белый воротничок»; работник офиса, служащий ([27; 28] и др.) и т.д.

Говоря о менее частотных *морфолого-синтаксических* моделях образования терминов сферы менеджмента, следует отметить следующие:

**A + B + C → A B-C** (где A – первое слово, которое может быть осложнено аффиксами) (3 ЛЕ): *leverage buy-out* – выкуп за счет кредита; *leveraged buy-out* – выкуп за счет кредита; *management buy-out* – внутренний управленческий выкуп;

**A + B + C + D → A-B-C D** (где D – четвертое слово, которое может быть осложнено аффиксами) (5 ЛЕ): *above-the-line advertising* – заказанная реклама; *day-to-day management* – повседневное руководство; оперативное управление; *just-in-time staffing* – наем (укомплектование персоналом) «точно в срок»; *off-the-job training* – обучение с отрывом от производства; *out-of-house management* – оперативное управление;

**A + B + C + D → A-B C D** (2 ЛЕ): *performance-based incentive plan* – система поощрения по результатам; *product-process life cycle* – цикл жизни продукта и производственного процесса;

**A + B + C + D → A B-C D** (2 ЛЕ): *additional paid-in capital* – эмиссионный доход; *Herzberg's two-factor theory* – двухфакторная модель Герцберга.

Более редко встречающимся и, соответственно, менее продуктивным способом словообразования для английской терминологии менеджмента является *блендинг* (словослияние, контаминация, стяжение, телескопия), который рассматривается многими лингвистами как объединяющий в себе словосложение и сокращение [6, с. 206; 7]. Слова-бленды важны для компактной передачи информации. Среди весьма немногочисленных (2 ЛЕ, или около 0,1% от общего объема выборки) терминов-блендов менеджмента можно выделить следующие: *equifinality* – *equivalent* + *finality* – равенство конечного результата; *eustress* – *euphoria* + *stress* – эвстресс, положительный стресс, образованные по модели *Aaa + Bbb (+Ccc) → Aabb(cc)* (где составляющие бленда могут

быть взяты из любой части составляющих его слов). Количество гибридных терминов (терминов-блендов) весьма невелико по сравнению с терминологическими единицами, образованными в результате словосложения.

В начале статьи мы уже отмечали, что одной из продуктивных словообразовательных моделей терминологии сферы менеджмента является **аббревиация** (сложение слов или основ с их одновременным сокращением), вызванная тенденцией к экономии языковых средств. Для сферы менеджмента характерно достаточно широкое использование аббревиатур, и в целом по количеству составляющих элементов в сокращенных управленческих терминах преобладают трехкомпонентные структуры (55 аббревиатур, или около 3,7% выборки) по сравнению с четырехкомпонентными (15 ЛЕ) и двухкомпонентными (12 ЛЕ). Среди наиболее частотных можно назвать следующие аббревиатуры: *MBA* – *Master of Business Administration* – курс подготовки профессиональных менеджеров, *HRM* – *Human Resource Management* – управление персоналом, управление кадрами; *CEO* – *Chief Executive Officer* – главный исполнительный директор, генеральный директор, менеджер высшего звена; *FTE* – *Full-Time Employee*; *IMS* – *Integrated Management System* – интегрированная система управления; *SBU* – *strategic business unit* – стратегическая бизнес-единица, стратегическое хозяйственное бизнес-подразделение; *PTE* – *part-time employee* – сотрудник, работающий неполный рабочий день и т.д. На наш взгляд, тенденции к акронимии (*STAR* – *Situation Target Action Result* – техника проведения поведенческого интервью; *MIS* – *Management Information System* – информационно-управляющая система и т.д.) в англоязычной терминологии сферы менеджмента практически не наблюдается, т.к. подобного вида аббревиатуры являются нечастотными и представлены только фрагментарно.

Отдельно рассмотрим структурные модели терминов менеджмента, образованных в результате *аббревиации*:

**A + B → AB** (12 ЛЕ): *AA* – *administrative assistant* – офисный работник; *HR* – *human resources* – персонал, кадры, штат служащих; *CV* – *curriculum vitae* – резюме; *OD* – *organization development* – развитие организации;

**A + B + C → ABC** (55 ЛЕ): *BIA* – *business impact analysis* – анализ воздействия в бизнесе; *SRM* – *certified risk manager* – управление взаимодействием с клиентами; *CEO* – *chief executive officer* – главный исполнительный директор, генеральный директор, менеджер высшего звена; *CKO* – *chief knowledge officer* – старший менеджер организации, отвечающий за эффективность управления знаниями; *CRO* – *chief risk officer* – главный директор по рискам; *ERM* – *employee relationship management* – система управления взаимоотношениями со служащими; *FTE* – *full-time employee* – сотрудник, работающий при полной занятости; *HRM* – *human resources management* – управление персоналом, управление кадрами; *IMS* – *integrated management system* – интегрированная система управления; *MBO* – *management by objectives* – целевое управление, управление по целям; *MIS* – *management information system* – информационно-управляющая система; *MKM* – *marketing management* – управление маркетингом; *MBA* – *master of business administration* – курс подготовки профессиональных менеджеров, магистр делового администрирования; *PTE* – *part-time employee* – сотрудник, работающий неполный рабочий день; *SBU* – *strategic business unit* – стратегическая бизнес-единица; *TQM* – *total quality management* – комплексное управление качеством, общее управление качеством; *WFS* – *work flow system* – программное обеспечение и система технологий управления деловыми процессами ([27; 28] и др.) и т.д.

**A + B + C + D → ABCD** (15 ЛЕ): *APQP* – *advanced product quality planning* – перспективное планирование качества продукции; *BARS* – *behaviorally anchored rating scales* – поведенческие рейтинговые шкалы, используемые для оценки персонала; *IPMA* – *International Project Management Association* – Международная ассоциация по проектному менеджменту; *MBWA* – *management by walking around* – управление (менеджмент) методом хождения, управление путем личных встреч, управление через общение с коллективом; *PERT* – *project evaluation and review technique* – метод оценки и пересмотра планов и т.д.

**A + B + C + D + E → ABCDE** (1 ЛЕ): *MBWAL* – *management by walking around and listening* – управление (менеджмент) методом хождения, управление путем личных встреч, управление через общение с коллективом.

Говоря о моделях образования терминов с аббревиатурами, нельзя обойти вниманием следующие нестандартные образования:

**Aaa + Bbb + Ccc → AB-Ccc** (2 ЛЕ): *HR-manager* – менеджер по персоналу; *HR-technology* – технологии для повышения эффективности, управляемости компании;

**Aaa + Bbb + Ccc + Ddd → ABC Ddd** (1 ЛЕ): *JIT staffing* – *just-in-time staffing* – наем (укомплектование персоналом) «точно в срок»;

**A + B → A/B** (2 ЛЕ): *A/P* – *accounts payable* – кредиторская задолженность; *A/R* – *accounts receivable* – дебиторская задолженность;

**A + to + C → A2C** (креализованная аббревиатура), где предлог *to* заменяется на омонимично звучащее числительное 2) (4 ЛЕ): *B2B* – *business to business* – бизнес для бизнеса; *B2C* – *business to customer* – бизнес для потребителя; *C2B* – *customer to business* – потребитель для бизнеса; *C2C* – *customer to customer* – потребитель для бизнеса;

**A + & + C → A&C** (1 ЛЕ): *C&B* = *Comp&Ben* = *Compensation & Benefits* – компенсации и льготы.

Общая численность терминов-аббревиатур в масштабах анализируемой выборки достигает 84 лексических единиц, что составляет 5,6% от общего числа отобранных терминов.

Таким образом, среди частотных морфологических и морфолого-синтаксических моделей образования терминов сферы менеджмента следует назвать аффиксацию (10,1% выборки в 1500 ЛЕ), словосложение (7,9%) и аббревиацию (5,5%). К окказиональным словообразовательным моделям следует отнести эллипсис, конверсию, блендинг, усечение. В терминологии сферы менеджмента очевидно преобладание многокомпонентных терминологических единиц (83,2%) над однокомпонентными (16,8%).

## Список литературы

1. Алимуратов О. А., Раздубев А. В. Термины-эпонимы в русском и английском подъязыках нанотехнологий: структурно-семантический и гендерный аспекты // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2011. № 2. С. 157-161.
2. Алимуратов О. А., Тасуева С. И. Опыт структурного моделирования концепта (на примере концепта *TREE*) // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. 2010. № 3. С. 84-97.
3. Алимуратов О. А., Чурсин О. В. Когнитивно-фреймовый подход к функционально-семантической характеристике современной английской музыкальной лексики // В мире научных открытий. 2009. № 3-1. С. 21-28.
4. Алимуратов О. А., Чурсин О. В. Фреймовое моделирование специализированного знания и его репрезентация в речи (на материале терминологической музыкальной лексики современного английского языка) // Теоретические и прикладные аспекты изучения речевой деятельности. 2011. № 6. С. 6-27.
5. Алимуратов О. А., Шлепкина М. А. Инновационные лексические процессы в системе стереотипных конструкций современного англоязычного делового дискурса: аббревиация и сокращение // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2010. № 1. Ч. 1. С. 20-29.
6. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М.: Сов. энциклопедия, 1969. 605 с.
7. Большой иллюстрированный словарь иностранных слов (БИСИС): 17 000 сл. М.: ООО «АСТ»; ООО «Русские словари», 2004. 957 с.
8. Елисеева В. В. Лексикология английского языка: учеб. пособие. СПб.: Изд-во СПбГУ, 2003. 44 с.
9. Гринев С. В. Введение в терминоведение. М.: Московский лицей, 1993. 309 с.
10. Гринев-Гриневич С. В. Терминоведение. М., 2008. 304 с.
11. Казарина С. Г. Типологические характеристики отраслевых терминологий. Краснодар, 1998. 272 с.
12. Кичева И. В., Неверова Т. А. Лингвопедагогический анализ как метод исследования трансформаций современной понятийно-терминологической системы педагогики // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2011. № 3. С. 149-154.
13. Лату М. Н. Англоязычная военная терминология в ее историческом развитии: структурно-семантический и когнитивно-фреймовый аспекты: дисс. ... канд. филол. наук. Ростов н/Д, 2009. 19 с.
14. Лату М. Н. Комплексная характеристика современной англоязычной военно-исторической терминологии: фреймово-семантический подход // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2009. № 1. С. 120-123.
15. Лату М. Н. Этапы становления и развития фрагментов научной картины мира (на примере динамики англоязычной терминологии исследований космоса) // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2011. № 3. С. 106-111.
16. Мазнева Ю. А. Функциональная природа термина и особенности функционирования англоязычных юридических терминов-аббревиатур в публицистическом дискурсе // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2009. № 4. С. 74-79.
17. Манерко Л. А. Язык современной техники: ядро и периферия: монография. Рязань: Изд-во Рязанского гос. пед. ун-та им. С. А. Есенина, 2000. 140 с.
18. Раздубев А. В. Современный английский подъязык нанотехнологий: структурно-семантическая, когнитивно-фреймовая и лексикографическая модели: дисс. ... канд. филол. наук. Пятигорск, 2013. 242 с.
19. Раздубев А. В. Сравнительно-сопоставительный анализ семантики, структуры и динамики русского и английского подъязыков сферы нанотехнологий // Вестник Челябинского государственного университета. 2011. № 24. С. 167-170.
20. Раздубев А. В., Хакиева З. У. Основные индивидуальные (вариативные) характеристики англоязычных систем строительной и нанотехнологической терминологии // Теоретические и прикладные аспекты изучения речевой деятельности. 2012. № 7. С. 191-206.
21. Рябко О. П. Когнитивно-фреймовое строение флоронимического терминополья // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2009. № 1. С. 141-144.
22. Смирницкий А. И. Лексикология английского языка. М., 1956. 240 с.
23. Смирнова Е. В. Функционирование и статус эпонимов в медицинской терминологии на примере английского и русского языков // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2011. № 1. С. 142-145.
24. Ткачева Л. Б. Основные закономерности английской терминологии. Томск: Изд-во Томского ун-та, 1987. 200 с.
25. Хакиева З. У. Динамика развития системы англоязычной строительной терминологии в корреляции с развитием референтной сферы // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2013. № 1. С. 95-101.
26. Харитончик З. А. Лексикология английского языка. Минск: Выш. школа, 1992. 204 с.
27. **Business and Management Terms Dictionary** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.businessballs.com/business-dictionary.htm> (дата обращения: 01.12.2013).
28. **Glossary of Management Terms** [Электронный ресурс]. URL: [http://www.hrinz.org.nz/Site/Resources/Knowledge\\_Base/Glossary\\_of\\_Management\\_Terms.aspx](http://www.hrinz.org.nz/Site/Resources/Knowledge_Base/Glossary_of_Management_Terms.aspx) (дата обращения: 01.12.2013).

**BASIC MORPHOLOGICAL AND MORPHO-SYNTACTIC WORD-FORMATIVE PATTERNS REALIZED  
IN ENGLISH-LANGUAGE MANAGEMENT TERMINOLOGY**

**Gorbunova Natal'ya Nikolaevna**  
Pyatigorsk State Linguistic University  
[gorbunova@pghu.ru](mailto:gorbunova@pghu.ru)

The article distinguishes the basic morphological and morpho-syntactic patterns of the English-language management terminological units formation. Cognitive-semantic, structural and word-formative features of terms are analyzed in detail. The author concludes that the basic patterns of terms derivation in the sphere of management are affixation, compounding and abbreviation.

*Key words and phrases:* term; terminology; terminological system; management; word formation; morphology; administration; modelling.